

32012R1263

L 356/34

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

22.12.2012.

UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1263/2012**od 21. prosinca 2012.****o izmjeni Uredbe (EU) br. 267/2012 o mjerama ograničavanja protiv Irana**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 215.,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2010/413/ZVSP od 26. srpnja 2010. o mjerama ograničavanja protiv Irana ⁽¹⁾,

uzimajući u obzir zajedničke prijedloge Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku i Europske komisije,

budući da:

- (1) Uredbom (EU) br. 267/2012 ⁽²⁾ primjenjuju se mjere predviđene Odlukom 2010/413/ZVSP. Vijeće je 15. listopada 2012. donijelo Odluku 2012/635/ZVSP ⁽³⁾ kojom se mijenja Odluka 2010/413/ZVSP i predviđaju dodatne mjere ograničavanja protiv Irana.
- (2) Te dodatne mjere ograničavanja uključuju, posebno, zabranu izvoza ključne brodske opreme i tehnologije za gradnju, održavanje ili remont brodova. Usto, trgovinu grafitom, sirovim kovinama ili polukovinama, kao što su aluminij i čelik, te softverom za određene industrijske procese, trebalo bi zabraniti.
- (3) Dodatne mjere ograničavanja također uključuju zabranu uvoza, kupnje ili prijevoza iranskog prirodnog plina. Djelotvorna provedba ove zabrane zahtijeva da se mjere donesu tako da zabrane zamjene prirodnog plina za koje se zna ili postoji opravdani razlog za sumnju da povećavaju izvoz prirodnog plina iz Irana izbjegavajući zabranu. Na ugovore na temelju kojih se koristi plinovod koji je izravno priključen na distribucijsku mrežu prirodnog plina Unije bez otvora čija je namjena olakšati kupnju ili povećati izvoz prirodnog plina podrijetlom iz Irana, zabrana na uvoz prirodnog plina ne bi trebala utjecati.
- (4) Odluka 2012/635/ZVSP pozvala je na provedbu revizije mjera ograničavanja vezanih za robu i tehnologiju dvostruke namjene navedenih u Prilogu I. Uredbi Vijeća (EZ) br. 428/2009 od 5. svibnja 2009. o uspostavljanju režima Zajednice za kontrolu izvoza, prijenosa, *brokeringa* i provoza robe s dvojnou namjenom ⁽⁴⁾ u svrhu uključivanja određene robe u dio 2. kategoriju 5. tog Priloga, a

koja roba može biti važna za industrije koje posredno ili neposredno kontrolira Islamska revolucionarna garda ili koja može biti važna za iranski nuklearni program, vojni program ili program balističkih raketa, uzimajući pritom u obzir potrebu za izbjegavanjem neželjenih učinaka na civilno stanovništvo Irana.

- (5) Zbog osiguranja učinkovite provedbe zabrane na prodaju, isporuku, prijenos ili izvoz dodatne ključne opreme ili tehnologije Iranu koja bi se mogla upotrijebiti u ključnim sektorima naftne industrije i industrije prirodnog plina te u petrokemijskoj industriji, trebalo bi sastaviti dodatni popis takve ključne opreme i tehnologije.
- (6) Iz istog razloga, popise robe podložne ograničenjima na trgovinu prirodnim plinom, grafitom, sirovim kovinama ili polukovinama, kao što su aluminij i čelik, te softverom za određene industrijske procese, trebalo bi također sastaviti.
- (7) Odluka 2012/635/ZVSP također zabranjuje transakcije između banaka i financijskih institucija Unije i Irana, osim ako to prethodno odobri odnosna država članica.
- (8) Nadalje, Odluka 2012/635/ZVSP predviđa zabrane pružanja usluge registracije i klasifikacije Iranskim naftnim tankerima i teretnim brodovima kao i na opskrbu brodovima konstruiranim za prijevoz ili skladištenje naftnih i petrokemijskih proizvoda Iranskih osoba i subjekata ili drugih osoba i subjekata za potrebe prijevoza ili skladištenja iranskih naftnih i petrokemijskih proizvoda.
- (9) Kako bi se zaštitili okoliš te zdravlje i sigurnost radnika, potrebno je propisati da države članice mogu poduzeti sve radnje koje smatraju potrebnima kako bi osigurale da su zakonske obveze vezane za zdravlje i sigurnost radnika te zaštitu okoliša ispunjene. U hitnim slučajevima, državi članici bi trebalo dozvoliti da poduzme takvu radnju bez prethodne obavijesti, pod uvjetom da o tome naknadno obavijesti druge države članice i Komisiju što prije.
- (10) Ako je država članica dala odobrenje za obavljanje djelatnosti iskorištavanja ugljikovodika osobi, subjektu ili tijelu s popisa prije nego što su ta osoba, subjekt ili tijelo bili uvršteni na popis, nadležno tijelo te države članice može odobriti izuzeće od određenih zabrana propisanih Uredbom (EU) br. 267/2012 kada je takvo izuzeće potrebno kako bi se izbjegli ili ispravili šteta po okoliš ili trajno uništenje vrijednosti odobrenja.

⁽¹⁾ SL L 195, 27.7.2010., str. 39.

⁽²⁾ SL L 88, 24.3.2012., str. 1.

⁽³⁾ SL L 282, 16.10.2012., str. 58.

⁽⁴⁾ SL L 134, 29.5.2009., str. 1.

- (11) Ove su mjere u području primjene Ugovora i stoga je za njihovu provedbu potrebna regulatorna mjera na razini Unije, posebno s obzirom na jamčenje njihove jedinstvene primjene od strane gospodarskih subjekata u svim državama članicama.
- (12) Uredbu (EU) br. 267/2012 treba, stoga, na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EU) br. 267/2012 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 2. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Prilog I. sadržava popis robe i tehnologije, uključujući softver, koji su roba i tehnologija s dvojnomo namjenom kako je definirano Uredbom (EZ) br. 428/2009, osim za određene robe i tehnologije kako je navedeno u dijelu A Priloga I. ovoj Uredbi.”

(b) umeće se sljedeći stavak:

„2.a Dotična država članica obavješćuje druge države članice i Komisiju u roku od četiri tjedna o odobrenjima danim u skladu s Uredbom (EZ) br. 428/2009 s obzirom na robe i tehnologije kako je navedeno u dijelu A Priloga I. ovoj Uredbi.”

2. Članku 6. dodaju se sljedeće točke:

„(d) provedbu, do 15. travnja 2013., ugovora o prodaji, nabavi, prijenosu ili izvozu roba i tehnologije kako je navedeno u dijelu C Priloga I. ovoj Uredbi, sklopljenih prije 22. prosinca 2012. ili pomoćnih ugovora potrebnih za provedbu navedenih ugovora.

(e) provedbu, do 15. travnja 2013., ugovora o pružanju tehničke pomoći ili financiranju ili financijskoj pomoći u vezi roba i tehnologije kako je navedeno u dijelu C Priloga I. ovoj Uredbi, sklopljenih prije 22. prosinca 2012.”

S obzirom na točku (d), dotična država članica obavješćuje druge države članice i Komisiju u roku od četiri tjedna o odobrenjima danim u skladu s Uredbom (EZ) br. 428/2009.

3. Članak 8. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 8.

1. Zabranjeno je posredno ili neposredno prodavati, opskrbljivati, prenositi ili izvoziti ključnu opremu ili tehnologiju navedenu u Prilogu VI. i Prilogu VI.A svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu.

2. Prilog VI. i Prilog VI.A uključuju ključnu opremu i tehnologiju za sljedeće ključne sektore naftne i plinske industrije u Iranu:

- (a) istraživanje ležišta sirove nafte i prirodnog plina;
- (b) proizvodnju sirove nafte i prirodnog plina;
- (c) rafiniranje;
- (d) ukapljivanje prirodnog plina.

3. Prilog VI. i Prilog VI.A sadržavaju i ključnu opremu ili tehnologiju za petrokemijsku industriju u Iranu.

4. Prilog VI. i Prilog VI.A ne obuhvaćaju predmete navedene u Zajedničkom popisu vojne robe ili u Prilogu I., Prilogu II. ili Prilogu III.”

4. Članak 9. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 9.

Zabranjeno je:

- (a) pružati posredno ili neposredno tehničku pomoć ili usluge posredovanja povezane s ključnom opremom i tehnologijom navedenom u Prilogu VI. i Prilogu VI.A ili povezane s osiguranjem, proizvodnjom, održavanjem i uporabom robe navedene u Prilogu VI. i Prilogu VI.A svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu;
- (b) pružati posredno ili neposredno financijska sredstva ili financijsku pomoć povezanu s ključnom opremom i tehnologijom navedenom u Prilogu VI. i Prilogu VI.A svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu.”

5. Članak 10. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 10.

1. Zabrane iz članaka 8. i 9. ne primjenjuju se na:

- (a) provedbu, do 15. travnja 2013., transakcija iz trgovačkih ugovora u vezi ključne opreme i tehnologije pri istraživanju ležišta sirove nafte i prirodnog plina, proizvodnje sirove nafte i prirodnog plina, rafiniranja, ukapljivanja prirodnog plina kako je navedeno u Prilogu VI., sklopljenih prije 27. listopada 2010. ili pomoćnih ugovora potrebnih za provedbu tih ugovora ili ugovora ili sporazuma sklopljenih prije 26. srpnja 2010. i koji se odnose na ulaganje u Iran ostvareno prije 26. srpnja 2010.; te zabrane jednako tako ne sprečavaju izvršenje obveza koje proizlaze iz navedenog;
- (b) provedbu, do 15. travnja 2013., transakcija iz trgovačkih ugovora u vezi ključne opreme i tehnologije za petrokemijsku industriju kako je navedeno u Prilogu VI., sklopljenih prije 24. ožujka 2012., ili pomoćnih ugovora potrebnih za provedbu tih ugovora ili ugovora ili sporazuma sklopljenih prije 23. siječnja 2012. i koji se odnose na ulaganje u Iran ostvareno prije 23. siječnja 2012.; te zabrane jednako tako ne sprečavaju izvršenje obveza koje proizlaze iz navedenog;

(c) provedbu, do 15. travnja 2013., transakcija iz trgovačkih ugovora u vezi ključne opreme i tehnologije pri istraživanju ležišta sirove nafte i prirodnog plina, proizvodnje sirove nafte i prirodnog plina, rafiniranja, ukapljivanja prirodnog plina i za petrokemijsku industriju kako je navedeno u Prilogu VI.A, sklopljenih prije 16. listopada 2012. i koji se odnose na ulaganja u Iranu u istraživanja ležišta sirove nafte i prirodnog plina, proizvodnje sirove nafte i prirodnog plina, rafiniranje, ukapljivanje prirodnog plina ostvarena prije 26. srpnja 2010. ili koji se odnose na ulaganja u Iranu u petrokemijsku industriju ostvarena prije 23. siječnja 2012.; te zabrane jednako tako ne sprečavaju izvršenje obveza koje proizlaze iz navedeno; ili

(d) pružanje tehničke pomoći samo s namjerom montiranja opreme ili tehnologije isporučene u skladu s točkama (a), (b) i (c),

pod uvjetom da su fizička ili pravna osoba, subjekt ili tijelo koji žele sudjelovati u tim transakcijama, ili osigurati pomoć takvim transakcijama, o transakciji i pomoći obavijestiti nadležno tijelo države članice u kojoj imaju poslovni nastan najmanje 20 radnih dana unaprijed.

2. Zabrane iz članka 8. i 9. ne dovode u pitanje izvršenje obveza koje proizlaze iz ugovora navedenih u članku 12. stavku 1. točki b i članku 14. stavku 1. točki b, pod uvjetom da te obveze proizlaze iz ugovora o pružanju usluga ili pomoćnih ugovora potrebnih za njihovu provedbu i pod uvjetom da je izvršenje tih obveza prethodno odobrilo dotično nadležno tijelo te da je dotična država članica obavijestila druge države članice i Komisiju o svojoj namjeri da izda odobrenje.”

6. Umeću se sljedeći članci:

„Članak 10.a

1. Zabranjeno je posredno ili neposredno prodavati, opskrbljivati, prenositi ili izvoziti ključnu brodsku opremu ili tehnologiju navedenu u Prilogu VI.B svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu.

2. Članak VI.B obuhvaća ključnu brodsku opremu ili tehnologiju za izgradnju, održavanje ili remont brodova, uključujući opremu ili tehnologiju koja se koristi u gradnji naftnih tankera.

Članak 10.b

1. Zabranjeno je:

(a) pružati posredno ili neposredno tehničku pomoć ili usluge posredovanja povezane s ključnom opremom i tehnologijom navedenom u Prilogu VI.B ili povezane s osiguranjem, proizvodnjom, održavanjem i uporabom roba navedenih u Prilogu VI.B svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu;

(b) pružati posredno ili neposredno financijska sredstva ili financijsku pomoć povezanu s ključnom opremom i tehnologijom navedenom u Prilogu VI.B svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu.

Članak 10.c

1. Zabrane iz članka 10.a i 10.b ne dovode u pitanje opskrbu ključnom brodom opremom i tehnologijom broda koji nije u vlasništvu osobe, subjekta ili tijela iz Irana ili koji ne kontroliraju osoba, subjekt ili tijelo iz Irana i koji je prisiljen ući u iransku luku ili iranske teritorijalne vode zbog više sile.

2. (a) Zabrane iz članka 10.a i 10.b ne primjenjuju se na provedbu, do 15. veljače 2013., trgovačkih ugovora sklopljenih prije 22. prosinca 2012. ili pomoćnih ugovora potrebnih za provedbu takvih ugovora.

Članak 10.d

1. Zabranjeno je posredno ili neposredno prodavati, opskrbljivati, prenositi ili izvoziti softver naveden u Prilogu VII.A svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu.

2. Prilog VII.A obuhvaća softver za integracijske industrijske procese koji je bitan za industrije koje posredno ili neposredno kontrolira Islamska revolucionarna garda ili za iranski nuklearni program, vojni program ili program balističkih raketa.

Članak 10.e

1. Zabranjeno je:

(a) pružati posredno ili neposredno tehničku pomoć ili usluge posredovanja povezane sa softverom navedenim u Prilogu VII.A ili povezane s osiguranjem, proizvodnjom, održavanjem i uporabom roba navedenih u Prilogu VII.A svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu;

(b) pružati posredno ili neposredno financijska sredstva ili financijsku pomoć povezanu sa softverom navedenim u Prilogu VII.A svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu.

Članak 10.f

1. Zabrane iz članka 10.d i 10.e ne primjenjuju se na provedbu, do 15. siječnja 2013., trgovačkih ugovora sklopljenih prije 22. prosinca 2012. ili pomoćnih ugovora potrebnih za provedbu takvih ugovora.”

7. Članak 12. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Zabrane iz članka 11. ne primjenjuju se na:

- (a) provedbu, do 1. srpnja 2012., trgovačkih ugovora sklopljenih prije 23. siječnja 2012. ili pomoćnih ugovora potrebnih za provedbu takvih ugovora;
- (b) provedbu trgovačkih ugovora sklopljenih prije 23. siječnja 2012. ili pomoćnih ugovora potrebnih za provedbu takvih ugovora, kada se takvim ugovorom izričito predviđa da je isporuka iranske sirove nafte i naftnih derivata ili prihod koji proizlazi iz njihove isporuke namijenjen naplati nepodmirenih iznosa osobama, subjektima ili tijelima u nadležnosti država članica;
- (c) sirovu naftu i naftne derivate koji su iz Irana izvezeni prije 23. siječnja 2012. ili kad je izvoz obavljen na temelju točke (a) 1. srpnja 2012. ili prije 1. srpnja 2012.; ili kad je izvoz obavljen na temelju točke (b);
- (d) kupnju pogonskog ulja koja proizvodi i isporučuje treća zemlja osim Irana, namijenjenog za pogon brodskih motora;
- (e) kupnju pogonskog ulja za pogon motora broda koji je bio prisiljen ući u Iransku luku ili iranske teritorijalne vode zbog više sile,

pod uvjetom da je osoba, subjekt ili tijelo koje želi provesti ugovor naveden u točkama (a), (b) i (c) o aktivnosti ili transakciji obavijestilo najmanje 20 radnih dana unaprijed nadležno tijelo države članice u kojoj ima poslovni nastan.”

8. Članak 14. stavak 1. točka (c) zamjenjuje se sljedećim:

„(c) sirovu naftu i naftne derivate koji su iz Irana izvezeni prije 23. siječnja 2012. ili kad je izvoz obavljen na temelju točke (a) 1. svibnja 2012. ili prije 1. svibnja 2012.; ili kad je izvoz obavljen na temelju točke (b),”.

9. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 14.a

1. Zabranjeno je:

- (a) kupovati, prevoziti i uvoziti u Uniju prirodni plin podrijetlom iz Irana ili koji je izvezen iz Irana;
- (b) zamjenjivati prirodni plin podrijetlom iz Irana ili koji je izvezen iz Irana;
- (c) pružati posredno ili neposredno usluge posredovanja, financijska sredstva ili financijsku pomoć, uključujući financijske derivate, kao i usluge posredovanja u osiguranju i reosiguranju vezane za osiguranje i reosiguranje, u pogledu aktivnosti iz točaka (a) ili (b).

2. Zabrane iz članka 1. ne primjenjuju se na:

- (a) prirodni plin izvezen iz države koja nije Iran kada je prirodni plin kombiniran s plinom podrijetlom iz Irana u infrastrukturi države koja nije Iran;

- (b) kupnju prirodnog plin u Iranu od strane državljana država članica za civilne namjene, uključujući grijanje ili energiju za stambene objekte, ili za održavanje diplomatskih misija; ili

- (c) provedbu ugovora za isporuku prirodnog plina podrijetlom iz država koja nije Iran u Uniju.

3. ‚Prirodni plin’ znači proizvodi navedeni u Prilogu IV.A.

4. Za potrebe stavka 1. ‚zamijeniti’ znači razmjenjivati tokove prirodnog plina različitog podrijetla.”

10. Umeću se sljedeći članci:

„Članak 15.a

1. Zabranjeno je posredno ili neposredno prodavati, opskrbljivati, prenositi ili izvoziti grafit i sirove kovine ili polukovine navedene u Prilogu VII.B svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu.

2. Prilog VII.B obuhvaća grafit i sirove kovine ili polukovine, kao što su aluminij i čelik, koji su bitni za industrije koje posredno ili neposredno kontrolira Islamska revolucionarna garda ili za iranski nuklearni program, vojni program ili program balističkih raketa.

3. Zabrana iz stavka 1. ne primjenjuje se na robe navedene u Prilogu I., Prilogu II. i Prilogu III.

Članak 15.b

1. Zabranjeno je:

- (a) pružati posredno ili neposredno tehničku pomoć ili usluge posredovanja povezane s robama navedenim u Prilogu VII.B ili povezane s osiguranjem, proizvodnjom, održavanjem i uporabom roba navedenih u Prilogu VII.B svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu;

- (b) pružati posredno ili neposredno financijska sredstva ili financijsku pomoć povezane s robama navedenima u Prilogu VII.B svim osobama, subjektima ili tijelima u Iranu ili za uporabu u Iranu.

2. Zabrane iz stavka 1. ne primjenjuju se na robe navedene u Prilogu I., Prilogu II. i Prilogu III.

Članak 15.c

Zabrane iz članka 15.c ne primjenjuju se na provedbu, do 15. travnja 2013., trgovačkih ugovora sklopljenih prije 22. prosinca 2012. ili pomoćnih ugovora potrebnih za provedbu takvih ugovora.”

11. Članak 23. mijenja se kako slijedi:

- (a) stavak 2. točke (c) i (d) zamjenjuju se sljedećim:

„(c) članovi Islamske revolucionarne garde ili pravne osobe, subjekti ili tijela koji su u vlasništvu ili pod kontrolom Islamske revolucionarne garde ili jednog, odnosno više njezinih članova ili fizičke ili pravne osobe koje djeluju u njihovo ime ili im pružaju usluge osiguranja ili druge nužne usluge;

(d) druge osobe subjekti ili tijela koji osiguravaju potporu, kao što je npr. materijalna, logistička ili financijska potpora iranskoj vladi te subjekti u njihovu vlasništvu ili pod kontrolom osobe, kao i subjekti koji su s njima povezani;”;

(b) stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. Ne dovodeći u pitanje odstupanja predviđena člancima 24., 25., 26., 27., 28., 28.a ili 29., zabranjeno je osiguravati specijalizirane financijske komunikacijske usluge koje se upotrebljavaju za razmjenu financijskih podataka, fizičkim ili pravnim osobama, subjektima ili tijelima navedenim u prilogima VIII. i IX.”.

12. Članak 25. stavak (a), točka ii. zamjenjuje se sljedećim:

„(ii) plaćanje neće doprinijeti aktivnosti koja je zabranjena ovom Uredbom. Ako plaćanje služi kao naknada za trgovačku aktivnost koja je već obavljena i ako je nadležno tijelo druge države članice prethodno potvrdilo da aktivnost nije bila zabranjena u trenutku kada se obavila, smatra se, *prima facie*, da plaćanje neće doprinijeti zabranjenoj aktivnosti; i”.

13. Članak 26. stavak 1. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) dotično nadležno tijelo utvrdilo je da su financijska sredstva ili gospodarski izvori:

i. potrebni za osnovne potrebe osoba navedenih u Prilogu VIII. ili Prilogu IX. i njihovih uzdržanih članova obitelji, uključujući plaćanja za hranu, stanarinu ili hipoteku, lijekove i zdravstvenu skrb, poreze, premije osiguranja i davanja za komunalne usluge;

ii. namijenjeni isključivo plaćanju opravdanih honorara i povrata za izdatke povezane s pružanjem pravnih usluga;

iii. namijenjeni isključivo plaćanju pristojbi ili davanja za usluge rutinskog čuvanja ili upravljanja zamrznutim financijskim sredstvima ili gospodarskim izvorima; ili

iv. namijenjeni isključivo plaćanju nepodmirenih naknada vezanih za oduzimanje registracije plovila; i”.

14. Članak 28. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 28.

Odstupajući od članka 23. stavka 2., nadležna tijela mogu, pod uvjetima koje smatraju primjerenima odobriti:

(a) oslobađanje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora Iranske središnje banke, nakon što su utvrdila da su financijska sredstva ili gospodarski izvori potrebni za osiguranje likvidnosti kreditnih ili financijskih institucija za financiranje trgovine ili servisiranje trgovinskih zajmova; ili

(b) oslobađanje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora koje drži Iranska središnja banka nakon što se utvrdi da su financijska sredstva ili gospodarski izvori potrebni za povrat dospjelih potraživanja iz ugovora ili sporazuma koji su sklopili osoba, subjekt ili tijelo iz Irana prije 16. listopada 2012., kada takav ugovor ili sporazum predviđa povrat dospjelih a neplaćenih iznosa osobama, subjektima ili tijelima pod nadležnošću država članica;

pod uvjetom da je dotična država članica obavijestila druge države članice i Komisiju o svojoj namjeri da izda odobrenje najmanje deset radnih dana prije izdavanja odobrenja.”

15. Članak 30. zamjenjuje se sljedećim člancima:

„Članak 30.

1. Zabranjuje se prijenos financijskih sredstava između, s jedne strane, financijskih i kreditnih institucija obuhvaćenih područjem primjene ove Uredbe kako je definirano u članku 49., i s druge strane:

(a) kreditnim i financijskim institucijama i mjenjačnicama sa sjedištem u Iranu;

(b) podružnicama i društvima kćerima kada su obuhvaćene područjem primjene ove Uredbe, kreditnim i financijskim institucijama i mjenjačnicama sa sjedištem u Iranu;

(c) podružnicama i društvima kćerima kada nisu obuhvaćene područjem primjene ove Uredbe, kreditnim i financijskim institucijama i mjenjačnicama sa sjedištem u Iranu; i

(d) kreditnim i financijskim institucijama i mjenjačnicama koje nemaju sjedište u Iranu, ali ih kontroliraju osobe, subjekti ili tijela sa sjedištem u Iranu,

osim ako su takvi prijenosi obuhvaćeni područjem primjene stavka 2. i ako su obrađeni u skladu sa stavkom 3.

2. Sljedeći se prijenosi mogu odobriti u skladu sa stavkom 3.:

- (a) prijenosi vezani za hranu, zdravstvenu njegu, medicinsku opremu ili za poljoprivredne ili humanitarne potrebe;
- (b) prijenosi vezani za osobne doznake;
- (c) prijenosi vezani za određeni trgovinski ugovor, pod uvjetom da ti prijenosi nisu zabranjeni ovom Uredbom;
- (d) prijenosi vezani za diplomatske misije ili konzularna predstavništva ili međunarodne organizacije koje uživaju imunitet u skladu s međunarodnim pravom, u mjeri u kojoj su ti prijenosi namijenjeni korištenju u službene svrhe diplomatskih misija ili konzularnih predstavništava ili organizacija koje uživaju imunitet u skladu s međunarodnim pravom;
- (e) prijenosi vezani za plaćanja za namiru potraživanja od ili prema osobi, subjektu ili tijelu iz Irana ili prijenosi slične naravi, pod uvjetom da ne doprinose aktivnostima zabranjenima ovom Uredbom, od slučaja do slučaja, ako dotična država članica nije obavijestila druge države članice i Komisiju barem deset dana unaprijed o svojoj namjeri davanja odobrenja;
- (f) prijenosi potrebni za izvršenje obveza koje proizlaze iz ugovora navedenih u članku 12. stavku 1. točki (b).

3. Prijenosi financijskih sredstava koji se mogu odobriti na temelju stavka 2. obrađuju se kako slijedi:

- (a) prijenosi na temelju transakcija u vezi hrane, zdravstvene skrbi i medicinske opreme, ili prijenosi u humanitarne svrhe manji od 100 000 EUR ili istovrijedni, te prijenosi dugovani na temelju transakcija vezanih za osobne doznake manji od 40 000 EUR, provode se bez prethodnog odobrenja.

O prijenosu u pisanom obliku unaprijed se obavješćuje nadležno tijelo države članice, ako je riječ o iznosu od 10 000 EUR ili većem ili istovrijednom;

- (b) prijenosi dugovani na temelju transakcija u vezi hrane, zdravstvene skrbi i medicinske opreme, ili prijenosi u humanitarne svrhe u iznosu od 100 000 EUR ili većem ili jednakovrijednom, te prijenosi dugovani za transakcije s osnove osobnih doznaka u iznosu od 40 000 EUR ili većem ili jednakovrijednom, zahtijevaju odobrenje nadležnog tijela dotične države članice sukladno članku 2.

Države članice međusobno se obavješćuju o danim odobrenjima svaka tri mjeseca;

- (c) svi ostali prijenosi u iznosu od 10 000 EUR ili većem ili jednakovrijednom zahtijevaju odobrenje nadležnog tijela dotične države članice sukladno članku 2.

Države članice međusobno se obavješćuju o izdanim odobrenjima svaka tri mjeseca;

4. Prijenosi financijskih sredstava niži od 10 000 EUR ili istovrijedni ne zahtijevaju prethodno odobrenje ili obavijest.

5. Obavijesti i zahtjeve za davanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava na subjekt obuhvaćen područjem primjene stavka 1. od točaka od (a) do (d), upućuje davatelj platnih usluga platitelja, ili u ime davatelja platnih usluga platitelja netko drugi, nadležnim tijelima države članice u kojoj davatelj platnih usluga ima poslovni nastan.

Obavijesti i zahtjeve za davanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava na subjekt obuhvaćen područjem primjene stavka 1. od točaka od (a) do (d), upućuje davatelj platnih usluga primatelja uplate, ili u ime davatelja platnih usluga primatelja uplate netko drugi, nadležnim tijelima države članice u kojoj davatelj platnih usluga ima poslovni nastan.

Ako davatelj platnih usluga platitelja ili primatelja uplate nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe, obavijesti i zahtjeve za davanje odobrenja, u slučaju prijenosa subjektu koji je obuhvaćen područjem primjene stavka 1. od točaka od (a) do (d), upućuje platitelj, a u slučaju prijenosa do strane subjekta koji je obuhvaćen područjem primjene stavka 1. od točaka od (a) do (d), upućuje primatelj uplate, nadležnim tijelima države članice u kojoj platitelj odnosno primatelj uplate ima boravište.

6. Kreditne i financijske institucije koje su obuhvaćene područjem primjene ove Uredbe, u poslovanju sa subjektima iz stavka 1. točaka od (a) do (d) te kako bi se spriječilo kršenje odredaba ove Uredbe, provode pojačani nadzor kako slijedi:

- (a) neprekidno nadziru promet po računima, posebno pomoću svojih programa za temeljitu identifikaciju korisnika;
- (b) zahtijevaju da se u platnim nalogima ispune svi podaci koji se odnose na inicijatora i korisnika predmetne transakcije te odbije izvršenje transakcije ako podaci nisu navedeni;
- (c) pet godina čuvaju svu evidenciju o transakcijama i na zahtjev je daju na raspolaganje državnim tijelima;
- (d) ako osnovano sumnjaju da kreditne i financijske institucije svojim poslovanjem krše odredbe ove Uredbe, o svojim sumnjama odmah izvješćuju jedinicu za financijski nadzor (FIU) ili drugo nadležno tijelo koje odredi dotična država članica, ne dovodeći pritom u pitanje članke 5. i 23. Jedinica za financijski nadzor ili takvo drugo nadležno tijelo djelovat će kao nacionalni centar za zaprimanje i analizu izvještaja o sumnjivim transakcijama u vezi mogućih kršenja odredaba ove Uredbe. Jedinica za financijski nadzor ili takvo

drugo nadležno tijelo pravodobno, neposredno ili posredno, imaju pristup financijskim i upravnim informacijama te informacijama o kaznenom progonu koje su potrebne za pravilno izvršenje ove funkcije, uključujući analizu izvještaja o sumnjivim transakcijama.

Članak 30.a

1. Prijenosi financijskih sredstava na iransku osobu, subjekt ili tijelo ili od iranske osobe, subjekta ili tijela koji nisu obuhvaćeni područjem primjene članka 30. stavka 1., odvijaju se na sljedeći način:

(a) prijenosi dugovani na temelju transakcija u vezi hrane, zdravstvene skrbi i medicinske opreme, ili prijenosi u humanitarne svrhe provode se bez prethodnog odobrenja.

O prijenosu u pisanom obliku unaprijed se obavješćuje nadležno tijelo države članice ako je riječ o iznosu od 10 000 EUR ili većem ili istovrijednom;

(b) ostali prijenosi niži od 40 000 EUR ili istovrijedni provode se bez prethodnog odobrenja.

O prijenosu u pisanom obliku unaprijed se obavješćuje nadležno tijelo dotične države članice, ako je riječ o iznosu od 10 000 EUR ili većem ili istovrijednom;

(c) svi ostali prijenosi u iznosu od 40 000 EUR ili većem ili jednakovrijednom zahtijevaju odobrenje nadležnog tijela dotične države članice.

Države članice međusobno se obavješćuju o odbijenim odobrenjima svaka tri mjeseca.

2. Prijenosi financijskih sredstava niži od 10 000 EUR ili istovrijedni ne zahtijevaju prethodno odobrenje ili obavijest.

3. Obavijesti i zahtjevi za davanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava obrađuju se kako slijedi:

(a) u slučaju elektroničkih prijenosa financijskih sredstava koje obrađuju kreditne ili financijske institucije:

i. obavijesti i zahtjeve za izdavanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava iranskoj osobi, subjektu ili tijelu koje se nalazi izvan Unije, upućuje davatelj platnih usluga platitelja, ili u ime davatelja platnih usluga platitelja netko drugi, nadležnim tijelima države članice u kojoj davatelj platnih usluga ima poslovni nastan;

ii. obavijesti i zahtjeve za izdavanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava od iranske osobe, subjekta ili tijela koje se nalazi izvan Unije, upućuje davatelj platnih usluga prima-

telja uplate, ili u ime davatelja platnih usluga primatelja uplate netko drugi, nadležnim tijelima države članice u kojoj davatelj platnih usluga ima poslovni nastan;

iii. ako, u slučajevima pod i. i ii., davatelj platnih usluga platitelja ili primatelja uplate nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe, obavijesti i zahtjevi za davanje odobrenja, u slučaju prijennosa iranskoj osobi, subjektu ili tijelu upućuje platitelj, a u slučaju prijennosa od iranske osobe, subjekta ili tijela, upućuje primatelj uplate nadležnim tijelima države članice u kojoj platitelj, odnosno primatelj uplate ima boravište;

iv. obavijesti i zahtjeve za davanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava iranskoj osobi, subjektu ili tijelo koje se nalazi u Uniji, upućuje davatelj platnih usluga primatelja uplate, ili u ime davatelja platnih usluga primatelja uplate netko drugi, nadležnim tijelima države članice u kojoj davatelj platnih usluga ima poslovni nastan;

v. obavijesti i zahtjeve za davanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava od iranske osobe, subjekta ili tijelo koje se nalazi u Uniji, upućuje davatelj platnih usluga platitelja, ili u ime davatelja platnih usluga platitelja netko drugi, nadležnim tijelima države članice u kojoj davatelj platnih usluga ima poslovni nastan;

vi. ako, u slučajevima pod iv. i v., davatelj platnih usluga platitelja ili primatelja uplate nije obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe, obavijesti i zahtjevi za davanje odobrenja, u slučaju prijennosa iranskoj osobi, subjektu ili tijelu upućuje platitelj, a u slučaju prijennosa od iranske osobe, subjekta ili tijela, upućuje primatelj uplate nadležnim tijelima države članice u kojoj platitelj odnosno primatelj uplate ima boravište;

vii. u vezi prijennosa financijskih sredstava iranskoj osobi, subjektu ili tijelu ili od iranske osobe, subjekta ili tijela kada ni platitelj, ni primatelj uplate niti njihovi davatelji platnih usluga nisu obuhvaćeni područjem primjene ove Uredbe, ali je davatelj platnih usluga obuhvaćen područjem primjene ove Uredbe kao posrednik, tada taj davatelj platnih usluga mora ispuniti obvezu obavješćivanja ili ulaganja zahtjeva za davanje odobrenja, ovisno o tome kako je primjenjivo, ako zna ili osnovano sumnja da se taj prijenos vrši iranskoj osobi, tijelu ili subjektu ili od iranske osobe, tijela ili subjekta. Kad više davatelja platnih usluga djeluje kao posrednik, samo prvi davatelj platnih usluga koji obavlja prijenos mora ispunjavati obvezu obavješćivanja ili ulaganja zahtjeva za

davanje odobrenja, ovisno o tomu što je primjenjivo. Obavijesti ili zahtjevi za davanje odobrenja moraju biti upućeni nadležnim tijelima države članice u kojoj davatelj platnih usluga ima poslovni nastan;

viii. kada je više davatelja platnih usluga uključeno u niz povezanih prijenosa financijskih sredstava, prijenosi u Uniji uključuju upućivanje na odobrenje dano u skladu s ovim člankom.

(b) u slučaju prijenosa financijskih sredstava neelektroničkim sredstvima, obavijesti i zahtjevi za davanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava obavljaju se kako slijedi:

- i. obavijesti i zahtjevi za izdavanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava iranskoj osobi, subjektu ili tijelu upućuje platitelj nadležnim tijelima države članice u kojoj platitelj ima boravište;
- ii. obavijesti i zahtjeve za izdavanje odobrenja koji se odnose na prijenos financijskih sredstava od iranske osobe, subjekta ili tijela upućuje primatelj uplate nadležnim tijelima države članice u kojoj primatelj uplate ima boravište.

Članak 30.b

1. Kada je dano odobrenje u skladu s člancima 24., 25., 26., 27., 28. ili 28.a, članci 30. i 30.a ne primjenjuju se.

Zahtjev za prethodno odobrenje prijenosa financijskih sredstava kako je određeno u članku 30. stavku 3. točkama (b) i (c), ne dovodi u pitanje izvršenje prijenosa financijskih sredstava o kojima je nadležno tijelo unaprijed obaviješteno ili koje je nadležno tijelo prethodno odobrilo prije 22. prosinca 2012. Ti se prijenosi moraju izvršiti prije 15. travnja 2013.

Članci 30. i 30.a ne primjenjuju se na prijenose financijskih sredstava iz članka 29.

2. Članak 30. stavak 3. i članak 30.a stavak 1. primjenjuju se neovisno o tome izvršava li se prijenos financijskih sredstava u jednoj transakciji ili više transakcija koje su međusobno očigledno povezane. Za potrebe ove Uredbe izraz „transakcije koje su međusobno očigledno povezane” uključuje:

(a) niz uzastopnih prijenosa od istih financijskih ili kreditnih ustanova ili istim financijskim ili kreditnim ustanovama u okviru članka 30. stavka 1. točaka od (a) do (d) ili od iste iranske osobe, subjekta ili tijela ili istoj iranskoj osobi, subjektu ili tijelu, koji su izvršeni u vezi jedne obveze prijenosa financijskih sredstava, kada je svaki pojedini prijenos niži od odgovarajućeg praga određenog i člancima 30. i 30.a, ali koji u ukupnom iznosu ispunjavaju kriterije za obavijest ili dobivanje odobrenja; ili

(b) lanac prijenosa koji uključuje različite davatelje platnih usluga ili fizičke ili pravne osobe, ali je namijenjen ispunjavanju jedne obveze za prijenos financijskih sredstava.

3. Za potrebe članka 30. stavka 3. točke (b) i članka 30. stavka 3. točke (c) te članka 30.a stavka 1. točke (c), nadležna tijela, pod uvjetima koje smatraju primjerenima, daju odobrenje za prijenos financijskih sredstava, osim ako imaju osnovane razloge utvrditi da bi prijenos financijskih sredstava za koje je traženo odobrenje mogao kršiti zabrane ili obveze iz ove Uredbe.

Nadležno tijelo može zaračunati naknadu za procjenu zahtjeva za davanje odobrenja.

4. Za potrebe članka 30.a stavka 1. točke (c) smatra se da je odobrenje dano ako je nadležno tijelo zaprimilo zahtjev za odobrenje u pisanom obliku i ako u roku četiri tjedna nadležno tijelo nije u pisanom obliku uložilo prigovor na prijenos financijskih sredstava. Ako nadležno tijelo uloži prigovor jer je istraga u tijeku, nadležno tijelo to izjavljuje i priopćuje svoju odluku bez odlaganja. Nadležno tijelo pravodobno, posredno ili neposredno, ima pristup financijskim i upravnim informacijama te informacijama o provedbi zakona koje su potrebne za provođenje istrage.

5. Sljedeće osobe, subjekti ili tijela nisu obuhvaćene područjem primjene članaka 30. i 30.a:

(a) Osobe, subjekti ili tijela koja dokumente na papiru samo prenose u elektroničke podatke i djeluju na temelju ugovora s kreditnom institucijom ili financijskom institucijom;

(b) osobe, subjekti ili tijela koja kreditnim i financijskim institucijama samo dostavljaju poruku ili pružaju drugi sustav podrške za prijenos financijskih sredstava; ili

(c) osobe, subjekti ili tijela koja kreditnim ili financijskim institucijama pružaju samo sustave poravnanja i namire”.

16. Članak 31. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 31.

1. Podružnice i društva kćeri kreditnih ili financijskih institucija koje imaju sjedište u Iranu koje su obuhvaćene područjem primjene ove Uredbe kako je definirano člankom 49., obavješćuju nadležno tijelo države članice u kojoj imaju sjedište o svim izvršenim prijenosima financijskih sredstava ili o primljenim sredstvima, imenima stranaka i iznosu te datumu transakcije u roku pet radnih dana nakon što izvrše ili zaprime dotični prijenos financijskih sredstava. Ako su podaci raspoloživi, u obavijesti se mora navesti vrsta transakcije i, kada je primjenjivo, vrsta robe obuhvaćene transakcijom, a posebno se mora navesti je li roba obuhvaćena Prilozima I., II., III., IV., IV.A, V., VI., VI.A, VI.B, VII., VII.A ili VII.B ovoj Uredbi te ako njihov izvoz podliježe odobrenju, navesti broj izdane dozvole.

2. Podložno i u skladu s dogovorima o razmjeni informacija, obaviještena nadležna tijela bez odlaganja, prema potrebi, prosljeđuju nadležnim tijelima drugih država članica u kojima imaju poslovni nastan druge ugovorne stranke tih transakcija, informacije o obavijestima iz stavka 1. kako bi spriječila svaku transakciju koja bi mogla doprinijeti aktivnostima koje su opasne s aspekta širenja nuklearnog oružja ili razvoja lansirnih sustava nuklearnog oružja.”

17. Članak 32. briše se.

18. U člancima 33. i 34. pozivanja na članak 32. stavak 2. zamjenjuju se upućivanjima na članak 30. stavak 1.

19. Umeću se sljedeći članci:

„Članak 37.a

1. Zabranjuje se pružanje sljedećih usluga vezanih za naftne tankere i teretne brodove koji plove pod zastavom Islamske Republike Irana ili koji su, posredno ili neposredno, u vlasništvu iranske osobe subjekta ili tijela, u najmu iranske osobe, subjekta ili tijela ili kojima isti upravljaju:

(a) pružanje svih vrsta usluga klasifikacije, uključujući, ali ne ograničavajući se na:

i. izradu i primjenu pravila o klasifikaciji ili tehničkih specifikacija o projektu, gradnji, opremi i održavanju brodova, kao i o sustavima upravljanja na brodu;

ii. provedbu pregleda i inspekcija u skladu s pravilima i postupcima klasifikacije;

iii. dodjelu oznake klase i izdavanje, potvrđivanje ili obnavljanje potvrda o sukladnosti s pravilima i postupcima klasifikacije;

(b) nadziranje projektiranja, gradnje i popravaka brodova i njihovih dijelova, uključujući blokove, elemente, strojeve, električne instalacije i kontrolne instalacije, kao i povezanu tehničku pomoć, financiranje ili financijsku pomoć, te sudjelovanje u navedenom;

(c) inspekciju, ispitivanje i odobravanje brodske opreme, materijala i sastavnih dijelova, kao i nadzor instaliranja na brod te nadzor integracije sustava;

(d) provedbu provjera, inspekcija, revizija i posjeta te izdavanje, obnovu ili potvrđivanje odgovarajućih potvrda i isprava o sukladnosti u ime državne uprave države zastave, u skladu s Međunarodnom konvencijom o zaštiti ljudskih života na moru iz 1974., kako je izmijenjena (SOLAS 1974) i njezinom Protokolu iz 1988.; Međunarodnom konvencijom o sprečavanju

onečišćenja s brodova iz 1973., kako je izmijenjena Protokolom istoj iz 1978., kako je izmijenjen (MARPOL 73/78); Konvencijom o međunarodnim propisima za sprečavanje sudara na moru iz 1972., kako je izmijenjena (COLREG 1972); Međunarodnom konvencijom o standardima izobrazbe, izdavanju svjedodžbi i držanju straže pomoraca iz 1978., kako je izmijenjena (STCW); i Međunarodnoj konvenciji o baždarenju brodova iz 1969. (TONNAGE 1969).

2. Zabrana iz stavka 1. primjenjuje se od 15. siječnja 2013.

Članak 37.b

1. Zabranjuje se davanje plovila namijenjenih prijevozu ili skladištenju nafte i petrokemijskih proizvoda na raspolaganje:

i. iranskoj osobi, subjektu ili tijelu; ili

ii. drugim osobama, subjektima ili tijelima, osim ako su dobavljači plovila poduzeli odgovarajuće mjere kako bi spriječili korištenje plovila za prijevoz ili skladištenje nafte ili petrokemijskih proizvoda podrijetlom iz Irana ili koji su izvezeni iz Irana.

2. Zabrana iz stavka 1. ne dovodi u pitanje izvršavanje obveza koje proizlaze iz ugovora i pomoćnih ugovora navedenih u članku 12. stavku 1. točkama (b) i (c) i članku 14. stavku 1. točkama (b) i (c), pod uvjetom da je o izvozu i prijevozu iranske sirove nafte, nafte ili petrokemijskih proizvoda obaviješteno nadležno tijelo prema članku 12. stavku 1. ili članku 14. stavku 1.”

20. Članak 41. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 41.

Zabranjeno je sudjelovanje, svjesno i namjerno, u aktivnostima čiji je cilj ili posljedica zaobići mjere iz članka 2., članka 5. stavka 1., članka 8., 9., 10.a, 10.b, 10.d, 10.e, 11., 13., 14.1, 15.1, 15.b, 17., 22., 23., 30., 30.a, 34., 35., 37.a ili 37.b.”

21. Članak 43. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Dotična država članica obavješćuje druge države članice i Komisiju o utvrđenju iz stavka 1., te o svojoj namjeri da dade odobrenje, najmanje deset radnih dana prije davanja odobrenja. U slučaju opasnosti po okoliš i/ili zdravlje i sigurnost radnika u Uniji koja zahtijeva hitno djelovanje, dotična država članica može dati odobrenje bez prethodne obavijesti, a o tome obavješćuje druge države članice i Komisiju u roku od tri radna dana od davanja odobrenja.”

22. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 43.a

1. Odstupajući od članaka 8., 9. članka 17. stavka 1. u pogledu iranske osobe, subjekta ili tijela iz članka 17. stavka 2. točke b, članka 23. stavaka 2. i 3., a u mjeri u kojoj se odnose na osobe, subjekte i tijela uvrštena na popis iz Priloga IX., članaka 30. i 35., nadležna tijela države članice mogu odobriti, pod uvjetima koje smatraju prikladnima, aktivnosti vezane za traženje ili iskorištavanje ugljikovodika u Uniji na temelju dozvole za takvo traženje ili iskorištavanje koju je izdala država članica osobi, subjektu ili tijelu uvrštenom na popis u Prilogu IX. ako su zadovoljeni sljedeći uvjeti:

- (a) dozvola za traženje ili iskorištavanje ugljikovodika u Uniji izdana je prije datuma uvrštavanja osobe, subjekta ili tijela na popis iz Priloga IX.; i
- (b) odobrenje je potrebno kako bi se spriječila ili popravila šteta nanesena okolišu u Uniji ili kako bi se spriječilo trajno uništenje vrijednosti dozvole, uključujući osiguranjem cjevovoda i infrastrukture koji se koriste u vezi s dozvoljenom aktivnošću, na privremenoj osnovi. To odobrenje može uključivati mjere poduzete sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

2. Odstupanje predviđeno stavkom 1. odobrava se samo na potrebno vrijeme, a njegovo važenje ne prelazi važenje dozvole izdane osobi, subjektu ili tijelu uvrštenom na popis iz Priloga IX. U slučaju da nadležno tijelo smatra da je potrebna subrogacija ugovora ili odredba o odšteti, razdoblje važenja odstupanja ne smije prijeći pet godina.

3. Dotična država članica obavješćuje druge države članice i Komisiju o svojoj namjeri da dade odobrenje najmanje deset radnih dana prije davanja odobrenja. U slučaju opasnosti po okoliš u Uniji koje zahtijeva hitno djelovanje u svrhu sprečavanja štete za okoliš, dotična država članica može dati odobrenje bez prethodne obavijesti, a o tome obavješćuje druge države članice i Komisiju u roku od tri radna dana od davanja odobrenja.”

23. Naslovu Priloga X. dodaje se upućivanje na članak 43.a.

24. Članak 45. točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) mijenja priloge III., IV., IV.A, V., VI., VI.A, VI.B, VII., VII.A, VII.B i X. na temelju informacija koje pruže države članice.”.

25. Prilog I. zamjenjuje se tekstom Priloga I. ovoj Uredbi.

26. Tekst Priloga II. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog IV.A.

27. Tekst Priloga III. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog VI.A.

28. Tekst Priloga IV. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog VI.B.

29. Tekst Priloga V. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog VII.A.

30. Tekst Priloga VI. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog VII.B.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 21. prosinca 2012.

Za Vijeće

Predsjednik

A. D. MAVROYIANNIS

PRILOG I.

„PRILOG I.

DIO A

Roba i tehnologija iz članka 2. stavka 1., stavka 2. i stavka 4., članka 3. stavka 3., članka 5. stavka 1., članka 6., članka 8. stavka 4., članka 17. stavka 2. i članka 31. stavka 1.

Ovim su Prilogom obuhvaćene sva roba i tehnologija navedene u Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 428/2009, kako su u njoj definirane, osim onih navedenih u dijelu A te osim onih navedenih u dijelu C, ali do 15. travnja 2013.

	Opis
1.	<p>Sustavi i oprema za ‚sigurnost informacija‘ za konačnu uporabu pri pružanju javnih telekomunikacijskih i internetskih usluga ili za zaštitu od strane mrežnog operatera tih usluga, uključujući komponente potrebne za usluge upravljanja, instalacije (uključujući instalaciju na licu mjesta), održavanja (provjeru), popravka, remonta i obnove vezane za te sustave i opremu kako slijedi:</p> <p>a. Sustavi, oprema, ‚elektronički sklopovi‘ za određene aplikacije, moduli i integrirani sklopovi za ‚sigurnost informacija‘ vezani za mreže kao što su wifi, 2G, 3G, 4G ili fiksne mreže (klasični ADSL ili optički kabeli, kako slijedi, te druge za to posebno izrađene dijelove za ‚sigurnost informacija‘:</p> <p><i>Napomena:</i> Za kontrolu prijamne opreme globalnih navigacijskih satelitskih sustava koji sadrže ili koriste dešifriranje (tj. GPS ili GLONASS), vidjeti 7A005. u Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 428/2009.</p> <p>1. Izrađeni ili modificirani za korištenje ‚kriptografije‘ koja koristi digitalne tehnike koje izvode bilo koju kriptografsku funkciju osim dokazivanja vjerodostojnosti ili digitalnog potpisa koji imaju koju od sljedećih karakteristika:</p> <p><i>Tehničke napomene:</i></p> <p>1. Funkcije dokazivanja vjerodostojnosti ili digitalnog potpisa uključuju njihovu pridruženu funkciju upravljanja ključem.</p> <p>2. Dokazivanje vjerodostojnosti uključuje sve aspekte kontrole pristupa gdje nema enkripcije (šifriranja) datoteka ili teksta, osim kada je to direktno povezano sa zaštitom lozinki, osobnih identifikacijskih brojeva (PIN) ili sličnih podataka kako bi se spriječio neovlašteni pristup.</p> <p>3. ‚Kriptografija‘ ne uključuje tehnike komprimiranja podataka koji su ‚neprimjenjivi‘ ili kodiranja.</p> <p><i>Napomena:</i> 1.a.1. uključuje opremu izrađenu ili pripremljenu za korištenje ‚kriptografije‘ koja koristi analogna načela kada se primjenjuje s digitalnim tehnikama.</p> <p>a. ‚Simetrični algoritam‘ koji koristi duljinu ključa veću od 56 bitova; ili</p> <p>b. ‚Asimetrični algoritam‘ pri kojem se sigurnost algoritma temelji na:</p> <p>1. faktorizaciji cijelih brojeva iznad 512 bitova (npr. RSA);</p> <p>2. izračunu odvojenih algoritama u multiplikativnoj skupini konačnog polja većega od 512 bitova (npr. Diffie-Hellman preko Z/pZ); ili</p> <p>3. odvojenim logaritima u skupini, osim onih koji su spomenuti u a.1.b.2. iznad 112 bitova</p> <p>(npr. Diffie-Hellman preko elipse);</p>

	Opis
2.	<p>„Softver” kako slijedi, za konačnu uporabu pri pružanju javnih telekomunikacijskih i internetskih usluga ili za zaštitu od strane mrežnog operatera tih usluga:</p> <p>a. „Softver” posebno izrađen ili modificiran za „uporabu” opreme navedene pod 1.a.1 ili „softvera” navedenog pod 2.b.1;</p> <p>b. Poseban „softver” kako slijedi;</p> <p>1. „Softver” koji ima značajke ili obavlja ili simulira funkcije opreme navedene pod 5A002.a.1;</p>
3.	<p>„Tehnologija” sukladno Općoj napomeni o tehnologiji za „uporabu” opreme navedene pod točkom 1.a.1. ili „softver” naveden pod točkama 2.a. ili 2.b.1 ovog popisa, za konačnu uporabu pri pružanju javnih telekomunikacijskih i internetskih usluga ili za zaštitu od strane mrežnog operatera tih usluga.</p>

DIO B

Članak 6. primjenjuje se na sljedeću robu:

Roba i tehnologija iz Priloga I. Uredbi (EZ) br. 428/2009	Opis
0A001	<p>„Nuklearni reaktori” i posebno za njih izrađena ili pripremljena oprema i komponente:</p> <p>a. „Nuklearni reaktori”;</p> <p>b. Metalne posude ili njihovi radionički izrađeni glavni dijelovi, uključujući glavu reaktorske tlačne posude, posebno projektirani ili pripremljeni za smještanje jezgre „nuklearnog reaktora”;</p> <p>c. Manipulativna oprema posebno projektirana ili pripremljena za umetanje ili uklanjanje goriva u „nuklearnom reaktoru”;</p> <p>d. Kontrolne šipke posebno projektirane ili pripremljene za nadziranje procesa fisije u „nuklearnom reaktoru”, konstrukcije za njihovu potporu ili ovjes, pogonski mehanizmi šipaka ili cijevi za vođenje šipaka;</p> <p>e. Tlačne cijevi posebno projektirane ili pripremljene da sadrže gorive elemente i primarno rashladno sredstvo u „nuklearnom reaktoru” pri radnom pritisku višem od 5,1 MPa;</p> <p>f. Cirkonij metal i slitine u obliku cijevi ili sklopa cijevi u kojima je odnos hafnija prema cirkoniju manji od 1:500 masenog udjela, posebno projektirani ili pripremljenih za uporabu u „nuklearnom reaktoru”;</p> <p>g. Pumpe za rashladno sredstvo posebno namijenjene ili pripremljene za protok primarnog sredstva za hlađenje „nuklearnih reaktora”;</p> <p>h. „Unutarnji dijelovi nuklearnog reaktora” posebno projektirani ili pripremljeni za uporabu u „nuklearnom reaktoru”, uključujući potporne stupove za jezgru, kanale za gorivo, toplinske štitove, skretne ploče, rešetkaste podupirače jezgre i ploče difuzora;</p> <p><i>Napomena: Pod 0A001.h. izraz „unutarnji dijelovi nuklearnog reaktora” označava svaku veću konstrukciju u posudi reaktora koja ima jednu ili više funkcija kao što je potpora za jezgru, održavanje centriranosti goriva, usmjeravanje protoka primarnog sredstva za hlađenje, osiguravanje zaštite od radioaktivnog zračenja i omogućavanje postavljanja mjernih instrumenata u jezgri.</i></p>

Roba i tehnologija iz Priloga I. Uredbi (EZ) br. 428/2009	Opis
	i. Izmjenjivači topline (generatori pare) posebno projektirani ili pripremljeni za kruženje primarnog sredstva za hlađenje ‚nuklearnog reaktora‘; j. Instrumenti za otkrivanje i mjerenje neutrona posebno projektirani ili pripremljeni za utvrđivanje razine neutronskog toka unutar jezgre ‚nuklearnog reaktora‘.
0C002	Niskoobogaćeni uran iz točke 0C002 kad je sadržan u sastavljenim nuklearnim gorivnim elementima.

DIO C

Roba i tehnologija iz Priloga I. Uredbi (EZ) br. 428/2009	Opis
5A002	<p>Sustavi za ‚informacijsku sigurnost‘, oprema i komponente za njih kako slijedi:</p> <p>a. Sustavi, oprema, ‚elektronički sklopovi‘ za određene aplikacije, moduli i integrirani sklopovi za ‚sigurnost informacija‘, kako slijedi, te druge za to posebno izrađene komponente:</p> <p><i>Napomena: Za kontrolu prijamne opreme globalnih navigacijskih satelitskih sustava koji sadrže ili koriste dešifriranje (tj. GPS ili GLONASS) vidjeti 7A005.</i></p> <p>1. Izrađeni ili modificirani za korištenje ‚kriptografije‘ koja koristi digitalne tehnike koje izvode bilo koju kriptografsku funkciju osim dokazivanja vjerodostojnosti ili digitalnog potpisa koji imaju koju od sljedećih karakteristika:</p> <p><i>Tehničke napomene:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Funkcije dokazivanja vjerodostojnosti ili digitalnog potpisa uključuju njihovu pridruženu funkciju upravljanja ključem. 2. Dokazivanje vjerodostojnosti uključuje sve aspekte kontrole pristupa gdje nema enkripcije (šifriranja) datoteka ili teksta, osim kada je to direktno povezano sa zaštitom lozinki, osobnih identifikacijskih brojeva (PIN) ili sličnih podataka kako bi se spriječio neovlašteni pristup. 3. ‚Kriptografija‘ ne uključuje tehnike komprimiranja podataka koji su ‚nepromjenjivi‘ ili kodirani. <p><i>Napomena: 5A002.a.1. uključuje opremu izrađenu ili pripremljenu za korištenje ‚kriptografije‘ koja koristi analogna načela kada se primjenjuje s digitalnim tehnikama.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> a. ‚Simetrični algoritam‘ koji koristi duljinu ključa veću od 56 bitova; ili b. ‚Asimetrični algoritam‘ pri kojem se sigurnost algoritma temelji na: <ol style="list-style-type: none"> 1. faktorizaciji cijelih brojeva iznad 512 bitova (npr. RSA); 2. izračunu odvojenih algoritama u multiplikativnoj skupini konačnog polja većega od 512 bitova (npr. Diffie-Hellman preko Z/pZ); ili 3. odvojenim logaritima u skupini, osim onih koji nisu spomenuti u točkama 5A002.a.1.b.2. iznad 112 bitova <p>(npr. Diffie-Hellman preko elipse);</p>

Roba i tehnologija iz Priloga I. Uredbi (EZ) br. 428/2009	Opis
5D002	<p>„Softver“ kako slijedi:</p> <p>a. „Softver“ posebno izrađen ili modificiran „uporabu“ opreme navedene pod 5A002.a.1 ili „softvera“ navedenog pod 5D002.c.1;</p> <p>c. Poseban „softver“ kako slijedi:</p> <p>1. „Softver“ koji ima značajke ili obavlja ili simulira funkcije opreme navedene pod 5A002.a.1;</p> <p><i>Napomena: predmet kontrole točke 5D002 nije sljedeći „softver“:</i></p> <p>a. „Softver“ potreban za „uporabu“ opreme isključene iz kontrole na temelju napomene uz točku 5A002;</p> <p>b. „Softver“ koji omogućuje bilo koju od funkcija opreme isključene iz kontrole na temelju napomene uz točku 5A002.</p>
5E002	<p>„Tehnologija“ u skladu s Općom napomenom o tehnologiji za „uporabu“ opreme navedene pod točkom 5A002.a.1 ili „softver“ naveden pod točkom 5D002.a. ovog popisa.”</p>

*PRILOG II.**„PRILOG IV.A***Proizvodi navedeni u članku 14.a i članku 31. stavku 1.****Prirodni plin i drugi plinoviti ugljikovodici**

Oznaka HS	Opis
2709 00 10	Kondenzati prirodnog plina
2711 11 00	Prirodni plin - ukapljen
2711 21 00	Prirodni plin – u plinovitom stanju
2711 12	Propan
2711 13	Butani
2711 19 00	Ostalo”.

PRILOG III.

„PRILOG IV.A

Ključna oprema i tehnologija navedena u članku 8., članku 10. stavku 1. točki (c) i članku 31. stavku 1.

Oznaka HS	Opis
	– Zaštitne cijevi, proizvodne cijevi i bušaće cijevi, vrsta koja se rabi pri bušenju za pridobivanje nafte i plina:
730422	– Bušaće cijevi od nehrđajućeg čelika
730423	– – Ostale bušaće cijevi
730424	– – Ostale, od nehrđajućega čelika;
730429	– – Ostale
ex7305	Ostale cijevi (na primjer, zavarene, zakovane ili zatvorene na sličan način, kružnog poprečnog presjeka, vanjskog promjera većeg od 406,4 mm, od željeza ili čelika, s udjelom kroma od 1 % ili više i otpornošću na hladnoću do – 120 °C
	– Cijevi vrste koja se rabi za naftovode ili plinovode:
730611	– – Zavarene, od nehrđajućega čelika;
730619	– – Ostale
	– Zaštitne cijevi, proizvodne cijevi vrste koja se rabi pri bušenju za pridobivanje nafte i plina:
73062100	– – Zavarene, od nehrđajućega čelika;
73062900	– – Ostale
	Spremnici za stlačene ili ukapljene plinove od željeza ili čelika:
73110099	– Ostali, obujma 1 000 l ili više
ex7613	Aluminijski spremnici za stlačene ili ukapljene plinove obujma 1 000 l ili više”.

PRILOG IV.

„PRILOG IV.B

Ključna oprema i tehnologija navedena u člancima 10.a, 10.b, 10.c i članku 31. stavku 1.

Oznaka HS	Opis
8406 10 00	Parne turbine za pogon plovila
ex 8406 90	Dijelovi parnih turbina za pogon plovila
8407 21	Pogonski motori za plovila, izvanbrodski motori
ex 8407 29	Pogonski motori za plovila, ostali
8408 10	Pogonski motori za plovila
ex 8409 91 00	Dijelovi prikladni za korištenje samo ili prvenstveno sa strojevima iz podbroja 8407 21 ili 8407 29
ex 8409 99 00	Dijelovi prikladni za korištenje samo ili prvenstveno sa strojevima iz podbroja 8408 10
ex 8411 81	Ostale plinske turbine za pogon plovila, snage koja ne prelazi 5 000 kW
ex 8411 82	Ostale plinske turbine za pogon plovila, snage koja prelazi 5 000 kW
ex 8468	Strojevi i aparati za meko lemljenje, tvrdo lemljenje ili varenje, bez obzira na to mogu li rezati ili ne, osim onih navedenih pod brojem 8515; plinski strojevi i uređaji za površinsko kaljenje;
ex 8483	Transmisijska vratila (uključujući bregaste osovine i koljenasta vratila) i poluge; kućišta za ležajeve i klizni ležajevi; zupčanici i zupčani prijenosi; navojna vretena s kuglicama ili valjčićima; mjenjači i ostali mjenjači brzina, uključujući konvertore obrtnog momenta; zamašnjaci i remenice, uključujući sklop remenica za koloturnike; spojke i spojke za vratila (uključujući univerzalne spojnice), namijenjene pogonu plovila ukupne nosivosti pri najdubljem gazu 55 000 dwt ili više
8487 10	Brodski vijci ili vijci za brodice te njihove lopatice
ex 8515	Strojevi i aparati za meko lemljenje, tvrdo lemljenje ili zavarivanje, električni (uključujući pomoću električno grijanog plina), laserski ili pomoću drugog svjetlosnog ili fotonskog snopa, ultrazvuka, snopa elektrona, magnetskog pulsa ili plazme, bez obzira na to mogu li rezati ili ne; električni strojevi i aparati za toplo raspršivanje metala ili kermetu;
ex 9014 10 00	Kompasi, samo za pomorsku industriju
ex 9014 80 00	Ostali navigacijski instrumenti i uređaji, samo za pomorsku industriju
ex 9014 90 00	Dijelovi i pribor navedeni u podbrojevima 9014 10 00 i 9014 80 00, samo za pomorsku industriju
ex 9015	Snimanje (uključujući fotogramsko metričko snimanje), hidrografski, oceanografski, hidrološki, meteorološki ili geofizički instrumenti i uređaji, isključujući kompase; daljinomjeri, samo za pomorsku industriju”.

PRILOG V.

„PRILOG VII.A

Softver za integracijske industrijske procese naveden u člancima 10.d, 10.e, 10.f i članku 31. stavku 1.

1. Softver za planiranje poslovnih resursa namijenjen posebno za uporabu u nuklearnoj, vojnoj, plinskoj, naftnoj, pomorskoj, zrakoplovnoj, financijskoj i građevnoj industriji.

Napomena za pojašnjenje: Softver za planiranje poslovnih resursa je softver koji se koristi za financijsko računovodstvo, upravljačko računovodstvo, ljudske potencijale, upravljanje lancem opskrbe, upravljanje projektima, upravljanje odnosa s klijentima, podatkovne usluge ili kontrolu pristupa.

PRILOG VI.

„PRILOG VII.B

Grafit i sirove kovine ili polukovine navedene u članku 15.a, članku 15.b, članku 15.c i članku 31. stavku 1.

Uvodna napomena: Ovaj Prilog obuhvaća robu ne dovodeći u pitanje pravila primjenjiva na robu obuhvaćenu Prilogom I., Prilogom II. i Prilogom III.

1. Grafit

Oznaka HS	Opis
2504	Prirodni grafit
3801	Umjetni grafit; koloidni ili polukoloidni grafit; pripravci na osnovi grafita ili drugih vrsta ugljika, u obliku paste, blokova, ploča ili drugih poluproizvoda
6815 10	Proizvodi od grafita ili drugih oblika ugljika za neelektričnu uporabu, uključujući ugljikova vlakna
6903 10	Retorti, talionički lonci, tave, sapnice, čepovi, podloge, kupele, cijevi, obloge, šipke i ostali keramički vatrostalni proizvodi. Drugačiji od onih od onih od silikatnog fosilnog brašna ili slične silikatne zemlje, s masenim udjelom grafita ili drugog oblika ugljika ili mješavine tih proizvoda većim od 50 %
8545	Ugljene elektrode, ugljene četkice, ugljen za žarulje, ugljen za baterije i ostali proizvodi od grafita ili od drugih oblika ugljena, s kovinama ili bez njih, vrsta koje se rabe za električne namjene

2. Željezo i čelik

Oznaka HS	Opis
7201	Sirovo željezo i zrcalno željezo, u hljepečićima, blokovima ili drugim primarnim oblicima
7202	Feroslitine
7203	Željezni materijali dobiveni izravnom redukcijom željezne rudače i ostali spužvasti željezni proizvodi, u komadima, peletama ili sličnim oblicima; željezo čistoće 99,94 mas.%, u komadima, peletama ili sličnim oblicima
7204	Željezni otpaci i lomljevina; otpadni ingoti za pretaljivanje, od željeza ili čelika
7205	Granule i prah, od sirovog željeza, zrcalnog (manganskog) željeza, željeza ili čelika
7206	Željezo i nelegirani čelik u ingotima ili drugim primarnim oblicima
7207	Poluproizvodi od željeza ili nelegiranog čelika
7218	Nehrđajući čelik u ingotima ili drugim primarnim oblicima; poluproizvodi od nehrđajućeg čelika
7224	Ostali legirani čelici u ingotima ili drugim primarnim oblicima; poluproizvodi od ostalih legiranih čelika

3. Bakar i proizvodi od bakra

Oznaka HS	Opis
7401 00 00	Bakrenac; cementni (taložni) bakar
7402 00 00	Nerafinirani bakar; bakrene anode za elektrolitsko rafiniranje
7403	Rafinirani bakar i slitine bakra, u sirovim oblicima
7404 00	Otpaci i lomljevina, od bakra

7405 00 00	Predslitine bakra
7406	Prah i ljuskice, od bakra
7407	Šipke i profili, od bakra
7410	Folije od bakra (neovisno jesu li tiskane ili na podlozi od papira, kartona, plastične mase ili sličnih materijala ili ne) debljine (isključujući bilo koju podlogu) ne veće od 0,15 mm
7413 00 00	Žica u strukovima, užad, pletene trake i slično, od bakra, električno neizolirani

4. Nikal i proizvodi od nikla

Oznaka HS	Opis
7501	Nikalni kamen, sinterirani oksidi nikla i ostali međuproizvodi metalurgije nikla
7502	Nikal u sirovim oblicima
7503 00	Otpaci i lomljšina, od nikla
7504 00 00	Prah i ljuskice, od nikla
7505	Šipke, profili i žica, od nikla
7506	Ploče, limovi, trake i folije, od nikla
7507	Cijevi i pribor za cijevi (na primjer, spojnice, koljena, naglavci) od nikla

5. Aluminij

Oznaka HS	Opis
7601	Aluminij u sirovim oblicima
7602	Otpaci i lomljšina, od aluminija
7603	Prah i ljuskice, od aluminija
7605	Žica od aluminija
7606	Ploče, limovi i trake od aluminija, debljine veće od 0,20 mm
7609 00 00	Cijevi i pribor za cijevi (na primjer, spojnice, koljena, naglavci) od aluminija
7614	Žica u strukovima, užad, pletene trake i slično, od aluminija, električno neizolirani

6. Olovo

Oznaka HS	Opis
7801	Olovo u sirovim oblicima
7802 00 00	Otpaci i lomljšina, od olova
7804	Ploče, limovi, trake i folija, od olova; prah i ljuskice, od olova

7. Cink

Oznaka HS	Opis
7901	Cink u sirovim oblicima
7902 00 00	Otpaci i lomljšina, od cinka

7903	Prašina, prah i ljuskice, od cinka
7904 00 00	Šipke, profili i žica, od cinka
7905 00 00	Ploče, limovi, trake i folije, od cinka

8. Kositar

Oznaka HS	Opis
8001	Kositar u sirovim oblicima
8002 00 00	Otpaci i lomljovina, od kositra
8003 00 00	Šipke, profili i žica, od kositra

9. Ostale obične kovine, kermeti, proizvodi od njih

Oznaka HS	Opis
ex 8101	Volfram i proizvodi od volframa, uključujući otpatke i lomljevinu, drugačiji od antikatoda za rendgenske cijevi
ex 8102	Molibden i proizvodi od molibdena, uključujući otpatke i lomljevinu, drugačiji od proizvoda namijenjenih uporabi u stomatologiji
ex 8103	Tantal i proizvodi od tantala, uključujući otpatke i lomljevinu, drugačiji od zubarskih instrumenata i kirurških alata te proizvoda posebno konstruiranih za ortopedske i kirurške svrhe
8104	Magnezij i proizvodi od magnezija, uključujući otpatke i lomljevinu
8105	Kobaltni kamen i ostali međuproizvodi metalurgije kobalta; kobalt i proizvodi od kobalta, uključujući otpatke i lomljevinu
ex 8106 00	Bizmut i proizvodi od bizmuta, uključujući otpatke i lomljevinu, drugačiji od posebno pripremljenih za pripremu kemijskih spojeva za farmaceutsku uporabu
8107	Kadmij i proizvodi od kadmija, uključujući otpatke i lomljevinu
8108	Titan i proizvodi od titana, uključujući otpatke i lomljevinu
8109	Cirkonij i proizvodi od cirkonija, uključujući otpatke i lomljevinu
8110	Antimon i proizvodi od antimona, uključujući otpatke i lomljevinu
8111 00	Mangan i proizvodi od mangana, uključujući otpatke i lomljevinu
ex 8112	Berilij, krom, vanadij, galij, hafnij, indij, niobij, renij i talij te proizvodi od tih kovina, uključujući otpatke i lomljevinu, drugačiji od prozora za rendgenske cijevi
8113 00	Kermeti i proizvodi od kermeta, uključujući otpatke i lomljevinu".
